

OBRAS DEL MATEIX AUTOR

<i>Un restit nou.</i>	Juguet 1 acte, vers.
<i>Casats de poch.</i>	» » »
<i>Lo noy de casa.</i>	» » »
<i>Cuscunilla 'l sagristá.</i>	Sainete » »
<i>Pippo y Mascotta. (1).</i>	Juguet » »
<i>Punts y comas.</i>	» » »
<i>Mal casat.</i>	Monolech » »
<i>Errant. (2).</i>	» » »
<i>Sense dona. (3)</i>	» » »
<i>Lo primer fill.</i>	» » »
<i>La fiera malvada.</i>	» » v. y pr.
<i>En Nofre Llonsa.</i>	» » vers.
<i>Las penas de un casat.</i>	» » »
<i>Esperant que surti. (4).</i>	Casi monolech »
<i>Un gepich cantant victoria (5)</i>	Humorada »
<i>¿Questió de banyas!</i>	Sainet. 1 a. 3 c. prosa.
<i>Los grills de las sebas. (6)</i>	Humorada 1 acte, vers.
<i>La renjansa d' una sogra. (7)</i>	Juguet » prosa.
<i>La capseta dels petons.</i>	» » vers.
<i>Lo senyor del pis de dalt.</i>	Parodia » »
<i>Lo Ninot de mollas.</i>	Juguet » »
<i>Gotims.</i>	Tomat de versos.
<i>Fantásias vulgars.</i>	Colecció d' articles.

Castellanas.

<i>Pasar el rato (8).</i>	Juguete 1 acto, prosa.
<i>¿Palos con dinero?, vengan.</i>	} Sainetes en un acto, y en verso, arreglados.
<i>Los calzones de mi amo.</i>	
<i>Fuera y dentro.</i>	} Zarzuela, 1 acto.
<i>Las Traviatas. (9).</i>	
<i>Las Siete Palabras. (10).</i>	» 1 a. y 3 c.

-
- (1) Colaboració ab J. Casellas.
 (2) Id. ab J. Pinau.
 (3) Id. ab J. Pont.
 (4) Id. ab J. Barbañy.
 (5) Id. ab Mayet, Baró y Fullá.
 (6) Id. ab J. Roig.
 (7) Id. ab Ll. Llibre.
 (8) Colaboración de Martínez.
 (9) Música del maestro V. Lleó.
 (10) » » » J. Lamote.

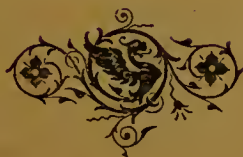
7700

LA NIT DEL TENORIO

Sainete en un acto y en prosa

ORIGINAL DE

LLUIS MILLÀ



GRAN ARXIU DRAMÀTICH MUSICAL DE A. GUIX

Barbará, 2, 2.º—BARCELONA.

1900

LA NIT
DEL TENORIO

SAINETE EN UN ACTE Y EN PROSA

ORIGINAL DE

LLUIS MILLÀ

Estreno en el TEATRE ROMEA,
Novembre de 1901



BARCELONA
Carrer de Sant Pau, 21. Llibreria
1904.

Repartiment



Personatjes		Actors
RAMONETA.	. . . . .	Sra Morera
SRA. MÓNICA	. . . . .	» Munné
SR. JOANET	. . . . .	Sr. Capdevila.
JOSEPET	. . . . .	» Fuentes
GRABAT.	. . . . .	» Manso
UN MUNICIPAL	. . . . .	» Ros

Un sereno y un vigilante no parlan.



Dreta y esguerra del actor.



Aquesta obreta es propietat de l' autor, que 's reserva los drets de traducció, impressió y demás que la lley li concedeix.

La **Asociación de Autores** es l' autorizada pe 'l cobro de propietat literaria.

Queda fet el registre que marca la lley.

ACTE ÚNIC

Sala d' un sastre de pis.

Balcó al mitj del fondo.

Quatre portes laterals. La del segon terme dreta, es la que dona entrada al pis.

Sis maniquis de sastre, ab cap, de tamany natural y vestits ab distintas prendas, repartits per l' escena del següent modo: quatre en la paret del fondo de cara al públich y un en cada lateral entre porta y porta. Aquests dos últims, ab capa: el de la dreta ab pantalon molt clar.

Per las parets figurins de sastre. En un recó costurero, tamborets, etc., etc., detalls propis del ofici.

Taula rodona ab tres candeleros, un encés.

ESCENA PRIMERA

RAMONA Mes tart JOSBPET al carrer.

RAM. Las deu tocadas, y encara no se li veu el pel de cap á cap del carrer. (Mirant pe 'l balcó.) Vaja, que dels homes n' hi ha un tip. Tots están retallats del mateix tros. ¡Qui sab si horas d' ara el *señorito* s' está mano á mano ab aquella esquerdaplats de la Plassa Real que vaig atraparlo el Diumenje passat! ¡Y jo aquí com una bleada, espera que t' espera! ¡Que 'n som de tontas las donas! Ah, pero de mí no se 'n burlará del tot. Si arribo á descubrí ab certesa que 'n Josepet te un' altre pendatxo que no siga jo, li trech los ulls de la cara. (Xiulet al carrer ab to de zarzuela popular.) ¡Que escolto! Aquest xiulet es el d' ell. Si, si... Prou que li conech. (Va al balcó.) Josepet. ¿Ets tú?

Jos. Jo mateix. Ramona. ¿Pujo?

RAM. Puja. Té, la clau de l' escaleta.

(Li tira pe 'l balcó.)

JOSEP. ¡Ay!
RAM. ¡Que tens!
JOSEP. Que m' has tocat.
RAM. Ahónt. ¿Al cap?
JOSEP. No: mes avall.
RAM. ¡Al peus!
JOSEP. No: mes amunt, al ventre.
RAM. Puja, puja: romancero. Veyám quina escusa donará per haver trigat tant.

ESCENA II

RAMONA y JOSEPET per la segona dreta.

JOSEP. ¿Estém sols, Ramoneta maca?
RAM. Completament sols. Los amos son al teatro á veurer D. Juan Tenorio, y...
JOSEP. ¡Quí son aquets! (Senyalants los maniquis.)
RAM. No t' espantis: son maniquis de sastre.
JOSEP. Tens rahó, que son ninots.
RAM. Vaya unas horas de venir.
JOSEP. No es culpa meva. Un amich m' ha entretingut y...
RAM. Un amich ó una amiga.
JOSEP. ¡Qué dius ara!
RAM. ¡Vols dir que aquella ninfa d' ayguera de la Plassa Real!...
JOSEP. ¡Quí! ¿Aquella coixa d' un peu que camina á batzegadas? (Imitantla.)
RAM. La mateixa. ¿Que 't deya l' altre Diumenje?
JOSEP. Que 'l seu amo tenia una habitació per empaperar y que 'l Dilluns no fes falta.
RAM. Si, si: veyas si me la pintas.
JOSEP. ¡Si 't pinto, qué!
RAM. La cigonya.
JOSEP. No noya, no soch pintor, soch empaperador.
RAM. Ja 's veu que sabs fer tots los papers, ja.
JOSEP. ¡Uy! Qu'estém electrissats avuy, Ramoneta.
RAM. Tots los homenots sou iguals.
JOSEP. Protesto.
RAM. ¿Protestas? Senyal que perts.
JOSEP. No: senyal que no m' avinch ab lo que dius.
RAM. Tots los que protestan, perden.
JOSEP. Hi ha cops que mes val perdre que guanyar.
RAM. Be, be: deixemnos de cuentos y aném á lo que fa 'l cas.

JOSEP. ¡Quin cas es aquest!

RAM. El cas de que aquesta nit l'hem de celebrar. Jo tinch dugas botellas de vi bo: á tu 't toca portar las castanyas y 'ls panellets.

JOSEP. Tens rahó: pero...

RAM. ¡Que! ¡No portas panellets!

JOSEP. No mes porto panellons: mira.

(Mostrantli las mans.)

RAM. Fuig plaga, fuig. ¿Es dir, que te 'n has olvidat?

JOSEP. ¡Olvidarme! ¡Ca! Lo que sí m' hi olvidat es el portamonedas, y... Francament, noya, no l' *abillo*.

RAM. ¡Perqué no ho deyas més aviat! ¿Ni haurá prou ab quatre pessetas?

JOSEP. Si: de sobras. Però, donam un duro per si acás.

RAM. Te: aquí 'l tens en pesa. (Li dona.)

JOSEP. Bona pesa. Y que aquest es dels que no tornan.

RAM. ¡Que!

JOSEP. Qu' es d' Amadeo, y com que va abdicá.

RAM. Cuyta, cuyta. Al carrer Nou encare trobarás castanyeras y confiterías obertas.

JOSEP. Hi vaig: es aprop.

RAM. Portals dels bons els panellets.

JOSEP. Dels millors que trobi.

RAM. Y cuyta á tornar.

JOSEP. D' un salt vaig y vinch. Deixam la capa d' aquest beneyt, que pe 'l carrer fa molt fret y aquest no 's constiparán pas.

(Pren la capa del maniquí de la dreta.)

RAM. Sempre serás el mateix. (Rient.)

JOSEP. Adios, salero. (Josepet se 'n va per la segona dreta.)

ESCENA III

RAMONETA sola

RAM. ¡Qu' es aixerit! (Va al balcó.) Josepet, Josepet. Deixa la porta ajustada per quan tornis ¿sents? ¡Com corre! Ja ha girat la cantonada. Es una mica aixelebrat, pero es bon xicot, y un seraubista de punta. Balla 'l vals á l' inversa com una baldufa tirada per un esquerrá. No 'ns entretinguém: pre parém la tauleta aquí mateix: anem per lo

demés. (Posa la taula rodona al mitj d' escena y entra y surt per la segona esquerra portant dos botellas y dos copas.) Ja está. Una de Jerez y l' altre de la taberna d' aquí al devant. ¿Qué falta més? ¡Ah! sí: dos plats per las castanyas y panellets. (Va á buscarlos.) ¡Bravo! Ja está tot apunt de solfa. ¡Calla! Sento trepitx al carrer. Algú que ve corrents. Veyam. (Va al balcó.) ¿Es en Josepet? Si. Com corre, pobre xicot. ¿Josepet, Josepet? Puja, puja. Tot está preparat. (Tanca 'l balcó.) ¡Quin fret que fá! Ja ha fet bé de endursen la capa.

ESCENA IV

RAMONETA y GRABAT vestit de estatua del *Mejía*, ab cara blanca etc., pero ab barret negre y capa del día.

- GRAB. Quin tip de corre m' he fet.
RAM. ¡Ja t' has enregollat!
GRAB. Una mica.
RAM. Ay mare ¡qu' estás pálit! ¿Que has rebut algun susto?
GRAB. ¡Susto! Prou que li rebut: y ben gros. (Se dessembossa.) Ab una mica mes...
RAM. ¡Que miro! ¡Valgam Deu! ¡No ets tu!
GRAB. Jo mateix soch.
RAM. ¡Vuy dir en Josepet!
GRAB. També m' en dich de Josepet. ¿Y qué?
RAM. ¡Es un mort!
GRAB. ¡Mort! ¡Ca! Aixó ni 'ls mils. Toquim y veurá com me bellugo de per tot arreu.
RAM. ¡Socorro!
GRAB. ¡Psit!... No mogui *escandil*, dona, no mogui *escandil*: perque aixis no 'ns entendrém.
RAM. Pero ¡qui es vosté! ¡que vol! ¡que busca!
GRAB. Veurá, jo...
RAM. ¡Perque ha pujat quan he cridat Josepet!
GRAB. Perque es el meu nom.
RAM. ¡Vosté!
GRAB. Si senyora: me dich Josepet, soch músich de l' artillería rodada... (Marcant un piano de maneta.) Y mes á mes tothom me coneix pe 'l Grabat.
RAM. No'l crech. No se li veu pas que siga grabat.
GRAB. Oh, es perque ia farina ho tapa.
RAM. ¡Y perquè va vestit de mort!

GRAB. Veurá: com que 'ls concerts de maneta están tan perseguits pe 'ls *ceras*, un' hom se las ha de *busquinyá* d' una manera ho altre: lo *cual que*, per las nits faig de galan de llansa.

RAM. ¡Que vol dir!

GRAB. Artista de dos rals funció ab lo descuento del vint per cent pe 'l cabo.

RAM. ¡No l' entench!

GRAB. (Qu' es *seba* aquesta xicota). Que faig de comparsa.

RAM. Ah, ja.

GRAB. Aquesta nit, qu' es la del Tenorio, feya d' estàtua del Mejía al Circo. Veliaquí que jo m' estava cumplint la meva obligació de mármol dalt del *pateyón* sério com un manat de teyas, quan los de la maquinaria, que sempre están de broma, comensan á ferme pessigollas á la planta dels peus. —¡Estem quiets!—jo 'ls hi deya. Pero ells ¡ca! Dali que dali, buscantme las pessigollas.—Si no us esteu quiets me las *piro*... Mireu que las *piro*.—¡Llenga farás! Sento que diu el que tira 'l teló.—¡Llenga?—Donch, té.—D' un bot salto per devant del *panteyon*, en lo mateix moment que l' Escultor deya al Tenorio senyalantme á mi:

Este es mármol de *querrasca*.

Al veurem saltar, el públich, pot contar quin esbalot. ¡Quins xiulets! Donya Inés qu' estava preparada per surtir detrás del roser, s' ha desmayat. Lo segon apunte, volguentla socorre, li cau el candelero y pega foch á las bengalas blancas abans de temps. El Tenorio volguent acudir á tot arreu no mes feya que donar voltas com unas devanadoras. Jo *xapescant* pe 'ls bastidors. Trobo al Xuti que per atrapar-me me fa la treveta, El Centellas, corrent com lo seu nom, vol enfurquillarme ab una espasa d' en Mora. L' Avellana, que sempre es *de la misma opinión*, també m' empayta. Jo que si, faig un *quiebro* passant per darrera d' un aplich de jardí, y m' amago sota un sofá de la guardaropia. Allí hi esperat que passés el bullit. Quan los he vist distrets, he *pispat* la capa y 'l barret d' un có-

- mich que tenia el cuarto obert y saltant per part del darrera del *treyato* ¡camas ajudeu-me! no he parat de corre fins que vosté m' ha cridat desde 'l balcó, he pujat y... velia-qui 'l cuento acabat.
- RAM. Jo al cridarlo ha sigut per equivocació.
- GRAB. Oh, prou que ho he *diquelat* que no era pas á mí al qui esperava. Pero en un cas com aquet no 's pot *badá*.
- RAM. Veurá, jo...
- GRAB. Vosté, á la *cuenta*, es la *raspa* d' aquesta casa ¿vritat?
- RAM. La minyona. ¿Qué vol dir ab aixó?
- GRAB. Vuy dir que vosté es una *raspa* molt *fina*.
(Volguentli tocar la cara.)
- RAM. Be, per 'xó no 'n toqui, que no soch guitarra ¿sab?
- GRAB. ¡Que diu, guitarra! Vosté es un piano de la millor marca. Si may li faltés una maneta, avisi.
- RAM. Gracias: pero 'n tinch dugas de manetas que no las envejo á ningú.
- GRAB. No s' ho prengui á mal. Vuy dir una má per durla á la iglesia porque 'l capellá 'ns fes matrimoni legal.
- RAM. Uy! mestre!.., ¡Que la sabém llarga! Pero per molt que corri no m' atraparé pas.
- GRAB. ¡Vol dir! Miri que si fos precis se montá la bicicleta.
- RAM. Es inútil, porque ab mí no hi valen rodas.
- GRAB. ¡Barba, salau! Sabs més de nadar que una anguila de riu.
- RAM. Nadar y guardar la roba. (Tot molt jugat.)
- GRAB. Aquestas son las minyonas que fan per mí. Si no fos que vestit de mort no faria cap efecte, ara mateix m' ajonellaba als seus peus y li enjegaba la relació del Tenorio...
¡No es verdad angel d' amor!...
- RAM. No 's cansi; ja tinch qui me la sab dir molt ben dita.
- GRAB. ¿El seu xicot?
- RAM. Endevinat.
- GRAB. ¿Fa gayre temps que ho es?
- RAM. Unas... Tres setmanas.
- GRAB. ¡Malviatje 'l mon! Be podían haver fet el Tenorio un mes abans.
- RAM. ¿Perqué?

- GRAB. Perque aixis ens hauriam conegut mes aviat y horas d' ara jo seria 'l seu promés.
- RAM. ¡Uy!.., ¡Vaya un socio! Vosté 's per de vista, jove.
- GRAB. Jo per vosté 'm perdo de per tot.
- RAM. ¡Mira, mira, com s' esplica! ¡Y primerament semblava tonto!...
- GRAB. ¡Qu' es pensa que un comparsa no té la seva maquineta aquí dintre! (Senyalant el cor.)
- RAM. Jo no li dich pas al contrari, pero... ¡Ay!
(Xiulet al carrer ab lo to de abans.)
- GRAB. ¡Que té!
- RAM. ¡Qu' estém perduts!
- GRAB. ¡Perque!
- RAM. ¡Perque ja es aquí!
- GRAB. ¡Qui!
- RAM. (¡Qui li diré!) El... fill del amo.
- GRAB. Malament.
- RAM. Amaguis, cuyti, amaguis. ¿Que ha deixat la porta del pis oberta?
- GRAB. No: s' ha tancat de cop.
- RAM. Menos mal. Aixis guanyarém temps. Pero, cuyti, amaguis.
- GRAB. ¡Ahont!
- JOSEP. (Dins.) Ramoneta, obra.
- RAM. ¡Amaguis, pe 'l cel!
- GRAB. ¡Al cel vol que m' amagui! No hi arribo pas.
- JOSEP. (Dins.) ¡Que fas, Ramoneta!
- RAM. Ja vaig, ja vaig.
- GRAB. Be, pero ¡ahont me poso jo!
- RAM. ¡Oh, quina idea! Per lo prompte posis aquí embossat ab la seva capa fent veurer que es un maniquí. Després ja faré per manera que pugua escaparse. Sobre tot, estigui ben quiet.
- GRAB. ¡Aixó ray! Ja hi estich acostumat á fe 'l paper d' estatua.
- JOSEP. (Dins.) Ramoneta.
- RAM. Vaig á obrir. (Se 'n va per la segona dreta ab lo candelero. Escena fosca.)

ESCENA V

GRABAT sol. Tot seguit RAMONETA y JOSEPET ab un mocador de castanyas y un paquet ab panellets.

GRAB. No está mal pensat aixó de fer de ninot.

¡Peró si veuhen que som un mes, descubri-
rán la treta! Veurás, treyém aquest.

(Agafa 'l maniquí de l' esquerra lateral y 'l fica per la por-
ta primera del mateix terme. Surt y degudament embossat
ocupa 'l puesto del maniquí.)

Aixís es mes disimulat.

JOSEP. (Surtint. Llum.) ¿Com es que has trigat tant á
obri la porta del pis?

RAM. Perque... estava arreglant la taula.

JOSEP. ¡Bravo! Aixís m' agrada. (Mirant las etiquetas de
las empollas.) «Jerez de la Frontera.» ¡Magní-
fich! Ab aquesta marca jo 'm sento andalús.
¡Jujuy! (Tocantla.)

RAM. Estigas.

JOSEP. Mira, aquí porto las castanyas y aquí 'ls
panellets.

RAM. Posemho cada cosa en un plat. (Ho fan.)

GRAB. (Ah manos. Ja us he *flat*. Aquets ara aquí
s' atiparant y jo tindré que contentarme ab
una racció de nas.)

RAM. ¿Que has tancat la porta del carrer?

JOSEP. Sí: aquí tinch la clau.

RAM. Dom.

JOSEP. Te. (Dantli la clau.) Y te. (Dantli un' abraçada.)

GRAB. (¡Ay la mare que aixó s' embolica!)

RAM. Estigas.

JOSEP. ¡De qué tens por!

RAM. De res: pero... (Mirant ab recel al Grabat.)

JOSEP. Vaya dona, no sigas esquerpa.

(Tornantla á abraçar.)

GRAB. (Si aixó continúa, aviat demanaré carta en
aquest joch.

RAM. Seyém aquí. (Al voltant de la taula.) Y no 'm to-
quis. Josepet no 'm toquis per la mor de Deu.

JOSEP. ¿Perqué? ¿No estém sols?

RAM. Si, pero aquets maniquis sembla talment
que 'm miran, y...

JOSEP. Si que ho sembla. Veurás, giremlos de cara
á la paret.

RAM. Tens rahó.

(Josepet va girant los maniquins comensant per la dreta: Ra-
mona va cap al Grabat.)

GRAB. (¡Ca! Jo no 'm giro.)

RAM. (Per pietat no 'm comprometi.)

GRAB. (¿Vol dir qu' estaré segü de cara á la paret?)

RAM. (¿De qué te por?)

GRAB. (D' una garrotada entre cap y clatell.)

- RAM. (No home, no. (Girantlo.)
- JOSEP. Vaja: ja estant girats.
- GRAB. (Oh, també 't *filustraré* per part darrera, també: y si 't decantellas gayre, de la *gala* que t' *endinyo* no menjas may mes panellets pe 'l cantó resentit de la dentadura.)
- JOSEP. ¿Comensém pe 'l Jerez?
- RAM. Comensém. (Ay, tota tremolo.)
- JOSEP. Ah, aixó es una delicia. (Bebent.) Menja castanyas.
- RAM. ¿Que no te ha sobrat res del duro?
- JOSEP. No, perque he comprat uns cigarros y... Menja, menja panellets que son dels fins.
- GRAB. (A la *cuenta* aquest socio no es pas lo fill del amo; pero vaja, se veu qu' es l' amo de la isla.)
- JOSEP. ¿Que no beus? (Abocant vi.)
- RAM. Si...
- JOSEP. No se... ¿Te trobo tota ensupida? ¿Encare tens por d' aquets ninots?
- RAM. No, pero...
- JOSEP. No sigas tonta, noya. En una nit com aquesta y ab una copa de Jerez també com aquesta, has de dir parodiant al Tenorio:
Nada me causa pavor.
Tú eres el más ofendido. (Al Grabat.)
Mas si quieres, te convido
á *panellets*, Comendador.
(Trucan al carré dos truchs.)
- RAM. ¡Valgam Deu! ¡Has sentit!
- JOSEP. Si. Algún *chusco*, algún *llenguado* que al pasar habrá llamado.
- RAM. No, no... Es que...
- JOSEP. ¡Vols dir qu' es el Comendador! (Tornan á trucar)
- RAM. Tot podría ser.
- JOSEP. Donchs si ho es, dígalí que passi. (Rient.)
- RAM. Veyám. (Va al balcó.) Son los amos que tornan del teatro. ¡Ay señor, com passa 'l temps!
- GRAB. (Aixó s' embolica.)
- JOSEP. ¿Y qué fem ara?
- RAM. Amagat á un puesto ó altre.
- JOSEP. ¿Ahont?
- RAM. No ho se.
- JOSEP. Calla: al teu llit.
- RAM. ¡Nol De cap manera.
- JOSEP. Y donchs...
- RAM. Veurás... Amagat al balcó: quan sigan á

dormir jo deixaré la porta oberta y podrás escaparte ¿comprents?

JOSEP. Ben pensat: (Tornan á trucar.)

RAM. Ja vaig, senyor, ja vaig. (Se'n va per la segona dreta ab lo candelero. Escena fosca.)

ESCENA VI

JOSEPET y GRABAT

JOSEP. ¡Vaya un destorp! No m' ho pensava pas que aquesta nit tingués de fer de llorito. Pero en *fin*, vaja, no s' ha perdut tot: del duro que m' ha dat encare 'm quedan tres *pelas*. Ja 'm tenim per demá. (S' amaga al balcó.)

GRAB. Veurás, veurás... Per si te de durar gayre aquet cuento farém provisionés. (Beu una copa de vi y menja un panallet.) ¡Ahont m' ho poso aixó! (Un grapat de castanyas y panellets.) No tinch butxacas y... Calla aquí al barret. (Ho fá.) Y ara torném á puesto, veyám com acabaré aquet *bullit*. (Torna á ocupar el puesto del maniquí.)

ESCENA VII

GRABAT y JOSEPET que surt del balcó.

JOSEP. ¡Fá un fret que pela! Aviat quedaría fet un mantecado al balcó. Be, pero, ¿qué faig ara? ¡Oh felis idea! Ocuparé 'l puesto d' un maniquí. Si... ¡Pero y aquet!.. (Lo de la dreta lateral.) Aquest, al balcó. (Agafa 'l maniquí y 'l porta 'l balcó ell se posa la capa y ocupa 'l seu puesto.) Ja son aquí.

ESCENA VIII

RAMONETA ab lo candelero, SR. JOANET y D.^a MÓNICA. (Llum.)

JOAN. ¿Qué t' has adormit, no 'ns sentías trucar!

RAM. Si... M' he quedat una mica endormiscada, y com que no creya que vinguesin tan aviat...

JOAN. Es que aquesta, no ha volgut quedarse á veurer *El Nuevo Tenorio*, y con que avuy els feyan tots dos, función monstruo...

MÓN. ¡Ay, Gracia á Deu que soch á casa! Quin

mal me fan los peus... Creya que no hi arribavam may...

RAM. ¿Tan cansada está?

JOAN. Me sembla no n' hi ha per tant. Tota la nit l' has passada sentada en butaca ben tova de tercera fila.

MÓN. Oh, no 'm queixo pas del assiento (Sentantse.)

JOAN. ¿Donchs de qué?

MÓN. Dels peus. Los ulls de polls me martiritzan. Y mes á mes aquella comediota tan poca solta, me feya estar neguitosa.

JOAN. ¡Poca solta *D. Juan Tenorio!* No blasfemis, Mónica, no blasfemis.

RAM. ¿Qué no li agradat?

MÓN. Gens ni gota.

JOAN. Perque no tens gust.

MÓN. Oh, tu hi estás boig per las comedias.

JOAN. Es ben cert. Jo tindria d' haver nascut comediant.

MÓN. Si, per fé 'l Tenorio.

JOAN. Ben segú.

MÓN. Estarias mono fent l' amor á la noya del Comendador.

RAM. ¿Vol dir que no ho sabria fer?

MÓN. Y ¡ca! ha de saber. Aquest may ha sigut bó per fer res.

JOAN. No ho diguis aixó Mónica, perque be vaig *inamorarte*.

MÓN. ¡Uy, que parlas de temps! Encara corrian las pessas de dos cuartos, veyas.

JOAN. Be, pero de todos modos...

MÓN. Ja vas tenir sort d' arreplagarme descuidada, que si no...

RAM. ¡Ay, si veuhen la taula! (Posantse al devant.)

JOAN. Si no m' hagues casat ab tú, á horas d' ara potser sería cómich.

RAM. (Qu' estant cansonés aquesta nit.)

JOAN. Com m' hi lluhiria jó dient: (Declamant.)

Yo á los palacios *bajé*

yo los templos *es calé*,

y en todas partes dejé

memoria *amarganta* de mi.

MÓN. ¡Ay senyor! Estás ben bé esguerrat del entiment.

RAM. Mónica, Mónica, no 'm rebaixis la dignitat personal, perque ab aixó no hi vuy bromas.

MÓN. Aixó si: á tu tocante el Tenorio...

- JOAN. A mi tocarme el Tenorio es com tocarme l' honor.
- JOSEP. (Me sembla que aixó va per llarch.)
- JOAN. El Tenorio es la millor comedia del mon y els seus voltants.
- MÓN. ¡Qui se la ha empascada aquesta comedia!
- JOAN. Un grant home, en Ruiz Zorrilla.
- MÓN. No 'l conech. Pero que vols que 't digui, m' agrada mes La Verbena de la Paloma.
- JOAN. ¡Psé! ¡Género chico!
- MÓN. Allí al menos cantan el manton de *melilla* y no surten morts.
- JOAN. Pero no hi cap personatge prou *incapás* de dir:

Llamé al cielo y no me *aulló*
y pues sus *pasos* me *sierra*,
de mis *puertas* en la tierra...
Ramona ¿qué son aquets panellets.) (Ab
los ademans tràgichs dels versos ha fet separar á la
Ramoneta descubrint la taula.)

- MÓN. ¡Es vritat! ¡Y vi! ¡Y castanyas!
- RAM. Veurá. Es que volía donarlos una sorpresa y...
- JOAN. ¡Bravo, Ramoneta, bravo! Has tingut una bona pensada. ¿No 't sembla Mónica?
- MÓN. Si, si: no vindrán gens malament porque já comensava á sentir defalió.
- JOAN. (Agafantla per la mà.)
Sientate aquí, vida mia.
- MÓN. ¿Já torném al Tenorio? ¿Ditxosa comedia? Jó crech que la tens encastada al cervell.
- JOAN. (Sentantse al voltant de la taula.) Que vols que 't digui, no m' en puch estar. (Abocant vi.)
Carallena, se *cos* gusta capitán!
- MÓN. ¡A mi 'm dius Capitán!
- JOAN. No, dona, aixó ho diu el Tenorio al Centellas, á lo cual aquet li contesta:
—*Come*, que somos paisanos.
—Jerez á los sevillanos,
D. Rafel.
y aboca ví al Avellaneda, que diu:
Bebeis dado D. Juan
á *trambos* por el gusto.
- MÓN. Calla, calla, no diguis mes disbarats que tota m' esborrono sentínte parlar en castellá.
- JOAN. ¡Que! ¿Que no 'l xafo prou bé?

- JOSEP. (Ja ho crech que 'l xafa, hasta 'l pateixa.)
- JOAN. Jo 'l Tenorio el se tot de cor. ¡Vols que 't fassi l' escena del sofá?
- MÓN. No, no. Ara no vuy que 'm fassis res. Tinch son y me 'n vaig al llit.
- RAM. (¡Gracias á Deu!)
- JOAN. Quina doná mes poch artistica he arreplegat.
- MÓN. Entre el teu art y la meva son, si vols que 't diga la bona vritat, prefereixo un llit ben tou, vetuaqui.
- JOAN. ¡Aixis va 'l mon! ¡Y encara parlan de regenerarlo! ¡Oh, poder de la ignorancia!
- MÓN. Abans de ficar-me al llit resaré dos pare-nostres pe 'ls difunts. Apa, Ramoneta, tu també al llit, que demá 's dia de matinas. ¿Qué no vens tu Joanet?
- JOAN. Tot seguit. (D.^a María encen un candelero y Ramoneta un altre.)
- RAM. (¡Ara 'ls tinch de deixar sols!)
- MÓN. Bona nit, noya. (Se 'n va per la primera esquerra.)
- RAM. Bona nit, senyora. (Se 'n va per la primera dreta.)

ESCENA IX

JOSEPET y GRABAT de maniquí. Sr. JOANET al mitj de l' escena.

- JOAN. ¡El Tenorio! El Tenorio diguin lo que vulguin no morirá may. El capitan Centellas podrá matarlo *á la puerta de su casa*, pero ell al cap d' un any tornarà á rebifar entre castanyás y panellets. Y que de valent ho es meš que en Serrallonga. ¡Ja ho crech! No hi cap Joan cobart. Hasta jó que 'm diuhen senyó Joanet, tróbo que... (Reparant los maniquís.) ¡Ay! ¡ay! ¡Aquets maniquís no es tant pas com han de estar! (Ab certa par.) Jo may los poso girats y... ¡Aixó no es natural! Aixó Mónica, Mónica. (Prent la llum y se 'n va per la porta primera esquerra. Fosch.)

ESCENA X

JOSEPET y GRABAT

- JOSEP. Y te rahó que aixó no es natural. Lo millor de tot es girarlos y... (Va girantlós comensant pe 'l del fondo dreta.)

- GRAB. Ara 'm sembla bona ocasió per tocá 'l dos.
(Topa ab en Josepet que ha girat los maniquís.)
- JOSEP. ¡Eh! ¡que es aixó!
- GRAB. ¡Malviatge! Dech haber topat ab algún ninot.
- JOAN. Te dich que si, Mónica.
- JOSEP. ¡Venen! Torném á puesto.
- GRAB. ¡S' acostan! No poch fugir. (Tots los maniquís estant de cara. Josepet y Grabat també, pero ab l' embos de la capa molt amunt.)

ESCENA XI

Dits y Sr. JOANET, MÓNICA ab llum.

- JOAN. ¡Ho vens! Tots gi... ¡Ay! ¡ay!
- MÓN. Si tots com sempre.
- JOAN. ¡Com pot ser! Si jo he vist...
- MÓN. Tu sempre somnias y t' espantas de la teva sombra.
- JOAN. ¡Jo espantarme! ¡Jo espantarme per un maniquí!

*Cuentra todos juntos
tengo liento y tengo manos.
Si volvieran á girarse
de las timbas en que están,
á las manos de D. Juan
volverían á tombarse.
Un vapor calenturiento
un punto me fascinó
Mónica, mas ya pasó:
cualquiera duda un momento.*

Pero yo juraría que 'ls he vist girats.

- MÓN. ¡Ay, senyor!.. Deu te 'l torni. Aném, aném á dormi. ¿Vens tú?
- JOAN. Jo no encare, potsé 't pensarias que tinch por de quedarme sol.
- MÓN. Com vulguis. Jo me 'n vaig al llit.
(Se 'n va ab lo candalero per la primera esquerra.)

ESCENA XII

Los mateixos menos MÓNICA

- JOAN. Jo juraría una y mil vegadas que estavan de cara á la paret. Pero, vaja, potser m'

ho he pensat. Lo Tenorio també en l' acte del cementiri, creya que las estatuas se bellugavan. Jo en aquet punt puch dir com ell:

Si un maniquí hace tabola
prestando vengansa fiera,
daos prisa, que aquí os espera
D. Joanito Farigola.

MÓN. ¡Joanet! ¡Joanet!

JOAN. ¡Que es esto! ¿Quién repite mi nombre?

ESCENA XIII

Los mateixos y MÓNICA mitj vestida.

MÓN. ¡Ay! ¡Joanet! ¡Joanet! (Molt espantada)

JOAN. ¡Qué hi há! ¡Qué tens!

MÓN. ¡Que al nostre llit hi ha un homel

JOAN. ¡Qué dius!

MÓN. ¡Lo que sents!

JOAN. ¡Un home al nostre llit y aquet home no soch jo! Mónica, tu desvariejas.

JOSEP. (Que dimoni s' embolican.)

GRAB. (Ja ho entench. Es el ninot que jo hi he posat.)

MÓN. Si, si: l' he vist, l' he tocat.

JOAN. ¡Estas certa de lo que dius!

MÓN. Certísima.

JOAN. ¡Y... donchs que fem ara!

MÓN. Cridem al sereno.

JOAN. Ben pensat. Pero primerament, despertem á la Ramoneta: en cas d' atach, sempre serem un mes.

MÓN. Tens rahó.

JOAN. Anem al seu cuarto... Pero sense fer soroll.
(Entran per la primera dreita ab lo llum. Escena fosca.)

ESCENA XIX

JOSEPET y GRABAT

GRAB. Vaya un descuit he tingut. Lo millor es posá el ninot á puesto y jo *guillármelas* per hont pugui. (Entra per la primera esquerra.)

JOSEP. ¡Jo no sé pas que fer! No conech la casa y... Lo millor será no moures de puesto.

GRAB. (Ab lo maniquí.) Aquet aquí, (Posa 'l maniquí al seu lloch) Y jo... jo... A la cuyna. (Se 'n va per la segona esquerra.)

ESCENA XV

JOSEPET de maniquí, Sr. JOANET, MÓNICA y RAMONETA
que surten ab llum per la primera dreta.

RAM. ¡Vol dir, que no s' equivoca senyora, Mónica!

MÓN. No, noya, no.

JOAN. Ara que estém tots junts, cridém al sereno.

MÓN. Si, si, cridemlo.

JOAN. (Va 'l balcó.) Sere... ¡Ay. Deu meu! (Molt espantat.)

M. y R. ¡Qué!

JOAN. ¡Al balcó hi ha un home!

MÓN. ¡Jesús me valga!

JOAN. ¡Deu sé algún lladre!

RAM. (¡Ah, ja ho entench! És en Josepet)

MÓN. ¡Qué farém are. Jo no tinch valor per res.

MÓN. ¡Jo!... (Tremolant.)

RAM. ¡Saben que podém fer! Amáguinse á la cuyna. Jo de puntetas baixaré á obrir l' escala y cridaré al sereno y al vigilant. ¿No 'ls hi sembla?

MÓN. Pero... ¿tindrás valor?

RAM. Si, tots junts faríam massa suroll.
(Aixís podré ferlos escapar.)

JOAN. Ben pensat.

RAM. Primerament apaguém el llum per no donar que sospitar.

MÓN. Bona pensada. (Apaga 'l llum. Sr. Joanet y Mónica se en van per la segona esquerra.)

ESCENA XVI

JOSEPET, GRABAT y RAMONETA

RAM. Aprofitem el temps. (Tocant l' espalla del maniquí de l' esquerra que creu que es el Grabat.) Psi, psi. Ara pot marxar sense perill. Cuyti, cuyti. (Va 'l balcó.) Josepet, Josepet. Surt y vesten, ningú te veurá. ¡Ay! ¡ay! ¡No hi es! ¡Y en lo seu lloch hi ha un maniquí! (Mostrantlo.) ¡Com pot ser aixó! (Dirigintse al que creu el Grabat.) Y aquet

sembla que no 's mou. Ep, ep. Marxi, que em compromet. ¡Ay! ¡ay! també es un maniquí. ¡Aixó sembla bruxeria!

ESCENA XVII

Los mateixos SR. JOANET y MÓNICA, per la segona dreta.

- JOAN. (Dins.) ¡Socorro!
MÓN. ¡Favor!
RAM. ¡Que son aquets crits!
JOAN. ¡Ramoneta! ¡Ramoneta! ¡Ahont ets!
RAM. Aquí... ¡Pero que tenen!
MÓN. ¡Ay Ramoneta! A la ouyna hi ha un altre home.
RAM. ¡Un altre!
JOAN. ¡Se veu qu' estém voltats de lladres!
JOSEP. (Be, vaja, jo m' amago en un puesto ó altre. Aixó de fer de ninot es molt cansat.)
(Se fica al cuarto primera dreta.)
MÓN. ¡Encen llum!
JOAN. No al contrari. A las foscas no 'ns descobrirant. Amaguemnos al cuarto de la Ramoneta y ella que vagi á buscá 'l sereno.
RAM. Sí, sí.
MÓN. Aném. (Se 'n van per la primera dreta.)
RAM. ¡Pero ahont deuen ser aquell parell!

ESCENA XVIII

RAMONETA y GRABAT que surt per la segona esquerra, Després SR. JOANET y MÓNICA, per la primera dreta.

- GRAB. ¡Psit! ¡psit! Noya, Noya.
RAM. ¡Qui 'm crida!
GRAB. Soch jo, que...
MÓN. (Dins.) ¡Válgam Jesús!
JOAN. ¡Socorro! ¡Favor!
RAM. ¡Altre vegada!
GRAB. ¡Venen! ¡Per hont m' escapo! No hi ha mes, torném á fer de ninot! (Dona una volta per fugir, per la esquerra y es queda fent de maniquí en lo lloch que ocupaba en Josepet, aixó es, lateral dreta.)
JOAN. ¡Estém completament perduts!
RAM. ¿Perque?

- MÓN. Perque en lo teu cuarto també hi ha un home.
- MÓN. Si noya, si. Sota 'l lit.
- JOAN. Veurás, veurás, *el tiempo no malgastemos*, y aném tots plegats á demanar ausili.
- MÓN. Aném, aném. (Se 'n van per la segona dreta.)

ESCENA XIX

GRABAT y JOSEPET que surt de la primera esquerra.

- GRAB. Jo ja no sé qué fer, si *pirármelas* ó estar-me quiet.
- JOSEP. Lo millor de tot es torná á ocupá 'l meu puesto de maniquí. ¡Eh! ¡Qué 's aixó! Ja m' han pres la plassa!
- GRAB. ¡Qui son vos!
- JOSEP. ¿Y vos?
- GRAB. Yo en Josepet.
- JOSEP. Jo també.
- GRAB. Donchs mireu, ja som als Josepets.
- JOSEP. Qu' esteu de broma.
- GRAB. Jo sempre.
- JOSEP. Be, pero ¿qué hi feu aquí? (Pitos d' auxili al carrer.)
- GRAB. ¿Sentíu aquets pitos? *Xapesquém* y us ho explicaré tot.
- JOSEP. Pero...
- GRAB. *Muxeli*, que s' acostan. Amaguemnos al balcó y enrahonarém.
- JOSEP. Conforme; pero primer deixém las cosas com estavan. (Lo maniquí del balcó lo posa en son lloch lateral dreta. Ells s' amagan al balcó.)
- GRAB. Ben fet. Y ara, muts á la gabia.

ESCENA XX

Surten per la porta segona dreta un MUNICIPAL, un SERENO, un VIGILANT, RAMONETA, SR. JOANET y MÓNICA. Després JOSEPET y GRABAT.

- MUN. Tapeu los fanals. Que no se vecha gota de luz y dejadme pasar al devant. Cuando os avisi, entonces sí, haced llum de golpe. (Tots se quedan agrupats en la porta. Lo Municipal ab lo sabre desenvainat es l' únich que avansa.) Allí veo un bulto. Avancemos con precaución. (S' encara ab lo maniquí de la esquerra lateral.) ¡Alto! ¡Date pre-

so! ¡Date preso! (Tirantse demunt d' ell.) ¡Ja te tinch! ¡Haced llum! (Serenoy y Vigilant giran lo farol y queda l' escena iluminada.)

JOAN. ¡Si es el maniquí!

TOTS ¡Un maniquí!

MUN. ¡Es un ninot!

(Serenoy y Vigilant riuhen.)

¡Y estos son los lladrones que decían! (Senyalant los maniquís.)

MÓN. No, no. Els lladres son allí. (Senyalant la primera esquerra.)

JOAN. Y allí. (Primera dreta.)

MÓN. Y allí. (Al balcó.)

MUN. Pues digan ustedes per tot arreu.

MÓN. Aixó mateix.

MUN. Esto es cuestión estratégica. Cerremos todas las puertas.

JOAN. Ben pensat. Así el *caco* para salir tendrá que echarlar al suelo.

MUN. Y en el punto que lo intente que con los muertos se cuente y apele después al cielo.

JOAN. Com ab el Tenorio.

MUN. Aixó mateix. (Lo Sr. Joanet y Municipal tancan las portas, primera dreta, primera esquerra, segona esquerra la Ramoneta tanca el balcó.)

MÓN. Ditxós Tenorio. Jo crech que d' ell ens vé tot lo mal.

MUN. Ahora comencemos por el comensament. Primero aquí. (A la segona esquerra.) Vamos todos.

RAM. (Tremolo com la fulla al arbre.) (Tots se fican per la porta segona esquerra. Ramoneta es l' última.)

JOSEP. Ramoneta. Ramoneta. (Ab veu baixa obrint tot jus lo balcó.)

RAM. ¡Ah, ets tú Josepet!

GRAB. Y jo també.

RAM. Silenci, que ja tornan.

MUN. En la cocina no hay nadie. (Surien tots.)

JOAN. ¡Es molt estrany!

MUN. Veamos aquí. (Van á la porta primera esquerra. Ramoneta sempre l' última.)

MÓN. Aquí sí; demunt del llit.

MUN. Veamos. (Ara entran.)

RAM. Ara es bona ocasió. (Van al balcó.) Fugiu ara.

JOSEP. Fugim.

GRAB. *Xapesquém.* (Se 'n van per la segona dreta.)

RAM. Gracias á Deu.

- MUN. ¡Pues señor, ahí dentro tampoco se ve un alma!
- MÓN. Com mes vá menos ho entençh.
- JOAN. Jo menos.
- MUN. Veamos allí dins. (Entran per la primera dreta.)
- RAM. Ara ray, ja poden buscar: los aucells han volat.
- MUN. (Dins.) Tampoco res.
- RAM. Ja ho crech. Si 'ls han perduts blanchs los poden buscar negres.
- MUN. Decididamente no hay nadie.
- RAM. Y al balcó tampoch hi ha ningú. Mirin.
(Obrintlo de bat á bat.)
- JOAN. ¡No ho entençh! ¡Vaja, no ho entençh!
- RAM. (Afortunadament tot ha quedat de la mateixa manera.)
- MÓN. Jo fins penso que potser ho havem somniat.
- MUN. Potser sí.
- MÓN. Com que aquesta nit hem anat á veure 'l Tenorio...
- MUN. ¡Ah, han vist el Tenorio! Entonces ja ho entençh: es que encare 'ls dura en la imaginación los muertos y fantasmas del drama.
- JOAN. ¡Potser sí que aixó influeix!...
- MUN. Mucho. Miri: una vegada fuí á ver el drama *Juan José* por en Vico, y aquella mateix nit soñando, soñando, con un poco más escaño á mi mujer, solo porque se llama Rosa.
- MÓN. ¡Quan jo dich que las comediotas son causa de moltas desgracias!
- MUN. Tuve un susto de órdago.
- JOAN. Donchs vaja, per ferse passar aquell susto y 'l d' aquesta nit, *bebamos una copita y comamos un panecillo*. ¿No 'ls hi sembla?
- TOTS. Ben pensat.
- JOAN. (Al públich.)
Y si tot el... *rebomborio* del saynete 'ls ha distret, tothom queda satisfet d' aquesta *Nit del Tenorio*.

ADVERTENCIAS

Los maniquis de sastre, per compte de sis, també poden ser quatre y apurant el cas, també dos.

Poden ferse ab perxas de peu ó ab maniquis de modista.

Inútil es consignar que ab verdaders maniquis de sastre, l' efecte es més segur.

Lo llenguatge del *Municipal* se ha imprés sens distinció de lletra, deixant al bon sentit del actor la comprensió de las paraulas propias del personatge.

Las entradas y surtidas, los clars y oscurs d' escena, estant tots marcats ab justesa per facilitar lo joch escénich, en lo que s' ha de posarli bona atenció.
